



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 31 October 2007 — No. 33

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Lapointe (Groulx) moved:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade table, no later than 15 December 2007, a strategy for the manufacturing sector and for exports capable of providing Québec with a vision and a plan to meet the new reality that our companies face.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Chagnon, Second Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; the remaining time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively have in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose on the motion by Mrs. Lapointe (Groulx).

At the end of his address, Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved the following amendment:

THAT the motion by the Member for Groulx be amended as follows: By replacing, in the first line, the words "demand that" by the word "support"; by replacing, in the third line, the word "table" by the words "for the tabling" and by replacing the words "a strategy" by the words "of an intervention plan"; by removing, in the fourth, fifth and sixth lines, the words "capable of providing Québec with a vision and a plan to meet the new reality that our companies face".

31 October 2007

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly of Québec support the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade for the tabling, no later than 15 December 2007, of an intervention plan for the manufacturing sector and for exports.

The debate continued on the main motion by Mrs. Lapointe (Groulx) and on the amendment motion by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, subject to the receivability of the latter, which Mr. Chagnon, Second Vice-President, took under advisement.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, rendered the following decision regarding the receivability of the amendment motion:

RULING FROM THE CHAIR

The motion to amend is receivable.

The principle of the main motion concerns the tabling by the Minister of a strategy for the manufacturing sector and for exports. The amendment motion brings about certain modifications to the main motion, but it does not contradict, repudiate or detract from its principle, since it concerns the tabling by the Minister of an intervention plan in the same sector.

The debate continued on the motion by Mrs. Lapointe (Groulx) and on the amendment moved by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade.

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, the divisions on the amendment motion by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade and on the motion by Mrs. Lapointe (Groulx) were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

31 October 2007

At 11.57 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance and Minister of Government Services, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

34 An Act to repeal the Act to establish a special olympic fund and to amend other legislative provisions

The motion was carried.

38 An Act to amend the Act respecting the Société immobilière du Québec

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

208 An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec)

31 October 2007

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 514-20071031)

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 208, An Act to amend the Act respecting L'Union des municipalités de la province de Québec (Union of Municipalities of the Province of Québec).

This motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 208 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

207 An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 515-20071031)

Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 207, An Act to amend the Act respecting Boucherville Golf Club.

This motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 207 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions and that the Minister of Justice be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

31 October 2007

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, on behalf of Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Conseil exécutif, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 516-20071031)

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

An agreement concerning certain home renovation and adaptation programmes applicable in 2007-2008 and 2008-2009;

(Sessional Paper No. 517-20071031)

An agreement amending the agreement reached on 21 December 2001 concerning affordable housing and the supplemental agreement to the agreement reached on 21 December 2001 concerning affordable housing.

(Sessional Paper No. 518-20071031)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2006-2007 annual report on the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of the quality of services of the Mauricie et Centre-du-Québec Health and Social Services Agency.

(Sessional Paper No. 519-20071031)

The annual management report of the Mauricie et Centre-du-Québec Health and Social Services Agency, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 520-20071031)

31 October 2007

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2006-2007 annual management report of the Mauricie et Centre-du-Québec Health and Social Services Agency be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 521-20071031)

The annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 522-20071031)

The five-year university investment plan for the period of 1 June 2006 to 31 May 2011.

(Sessional Paper No. 523-20071031)

Mr. Fournier, Government House Leader, on behalf of Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Sécurité publique, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 524-20071031)

The annual management report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 525-20071031)

31 October 2007

The annual management report of the Bureau du coroner, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 526-20071031)

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 527-20071031)

The annual management report of the Centre d'expertise hydrique du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 528-20071031)

The annual management report of the Centre d'expertise en analyse environnementale, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 529-20071031)

Mrs. Boulet, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Transports, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 530-20071031)

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 531-20071031)

The 2007-2008 Annual Action Plan of the Centre de recouvrement;

(Sessional Paper No. 532-20071031)

31 October 2007

The activity report of the Fonds national de formation de la main-d'œuvre, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 533-20071031)

The annual management report of the Conseil de gestion de l'assurance parentale, for the fiscal year ended 31 December 2006.

(Sessional Paper No. 534-20071031)

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Travail, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 535-20071031)

The annual management report of the Commission des relations du travail, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 536-20071031)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Culture et des Communications, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 537-20071031)

The annual management report of the Centre de conservation du Québec for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 538-20071031)

The annual report of the Palais des congrès de Montréal, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 539-20071031)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 30 October 2007 for clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 23 March 2006 and to certain other budget statements. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 540-20071031)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 30 October 2007, elected its vice-chairman;

(Sessional Paper No. 541-20071031)

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 30 October 2007 for clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance. The report does not contain any amendments.

(Sessional Paper No. 542-20071031)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. De Martin (Huntingdon) tabled the following:

Photographs showing the settlement of the heavy vehicle checking station in Saint-Bernard-de-Lacolle.

(Sessional Paper No. 543-20071031)

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion by Mrs. Lapointe (Groulx) and on the amendment motion by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade.

First, the question was put on the amendment motion moved by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade. This motion reads as follows:

THAT the motion by the Member for Groulx be amended as follows: By replacing, in the first line, the words "demand that" by the word "support"; by replacing, in the third line, the word "table" by the words "for the tabling" and by replacing the words "a strategy" by the words "of an intervention plan"; by removing, in the fourth, fifth and sixth lines, the words "capable of providing Québec with a vision and a plan to meet the new reality that our companies face".

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **24** in Appendix)

Yeas: **41** Nays: **67** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mrs. Lapointe (Groulx). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade table, no later than 15 December 2007, a strategy for the manufacturing sector and for exports capable of providing Québec with a vision and a plan to meet the new reality that our companies face.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **25** in Appendix)

Yeas: **67** Nays: **41** Abstentions: **0**

31 October 2007

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Riedl (Iberville), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National UNICEF Day and, by the same token, the contribution of all Quebecers to improving the well-being of disadvantaged children throughout the world.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

Mr. Deslières (Beauharnois) moved a motion concerning Highway 30; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Trottier (Roberval), Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, and Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the launching of the ONE DROP / Goutte de vie Foundation, created by Mr. Guy Laliberté, founder of the Cirque du Soleil, and dedicated to fighting world poverty by providing everyone with access to drinking water;

THAT it warmly congratulate Mr. Laliberté, recipient of the Humanitarian Action Award 2007 given by the New York United Nations Association, for his commitment with the ONE DROP / Goutte de vie Foundation.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

31 October 2007

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 16, An Act to amend the Act respecting the Société du Centre des congrès de Québec and the Act respecting the Société du Palais des congrès de Montréal;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 29, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the Government Sustainable Development Strategy;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 20, An Act to amend the Act respecting insurance, the Act respecting trust companies and savings companies and other legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 25, An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons, and to Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec and to amend other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved, —That Bill 28, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, do now pass in principle.

And debate arising;

31 October 2007

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Roy (Montmagny-L'Islet) tabled the following:

Copy of an e-mail, dated 9 October 2007, from Mr. John Beauchamp to Mr. Andre Threfall of Twin River Lodge, concerning a hunting trip that was interrupted owing to the actions of the Matimekush Innu.

(Sessional Paper No. 544-20071031)

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 28 was accordingly passed in principle.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 28 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved, —That Bill 27, An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 27 was accordingly passed in principle.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 27 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 19, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

31 October 2007

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 1 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.51 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 1 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, to amend the motion moved by Mrs. Lapointe (Groulx) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning a request to the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade for a strategy for the manufacturing sector and for exports:

(Division No. 24)

YEAS - 41

Arcand	Couillard	L'Écuyer	Pelletier
Auclair	Courchesne	[Pontiac]	[Chapleau]
Bachand	Dubourg	Lessard	Reid
Beauchamp	Fournier	MacMillan	Sklavounos
Béchar	Gagnon-Tremblay	Marcoux	St-Pierre
Bergman	Gautrin	Marsan	Thériault
Blais	Gonthier	Ménard	Tomassi
Boulet	Hamad	Normandeau	Vallée
Charlebois	James	Ouellette	Vallières
Cholette	Jérôme-Forget	Ouimet	Whissell
Copeman	Kelley	Paquet	

NAYS - 67

Arseneau	Desrochers	Lapointe	Proulx
Auger	Diamond	[Crémazie]	Richard
Beaupré	Dionne-Marsolais	Laporte	Riedl
Bédard	Domingue	Leblanc	Roux
Benjamin	Dorion	L'Écuyer	Roy
Benoit	Doyer	[Saint-Hyacinthe]	[Montmagny-L'Islet]
Bergeron	Drainville	Legault	Roy
Bérubé	Dufour	Lelièvre	[Lotbinière]
Bonnardel	Dumont	Lemay	Roy Verville
Bouchard	Ferland	Lévesque	Schneeberger
Caire	Francoeur	Marois	Simard
Charbonneau	Gendron	Merlini	Taillon
Cloutier	Gingras	Méthé	Therrien
Côté	Gosselin	Moras	Trottier
Cousineau	Grandmont	Morin	Turp
Damphousse	Grondin	Morissette	Wawanoloath
De Martin	Harel	Pagé	
Deschamps	Lapointe	Pelletier	
Deslières	[Groulx]	[Rimouski]	

31 October 2007

On the motion moved by Mrs. Lapointe (Groulx) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning a request to the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade for a strategy for the manufacturing sector and for exports:

(Division No. 25)

YEAS - 67

Arseneau	Desrochers	Lapointe	Proulx
Auger	Diamond	<i>[Groulx]</i>	Richard
Beaupré	Dionne-Marsolais	Laporte	Riedl
Bédard	Domingue	Leblanc	Roux
Benjamin	Dorion	L'Écuyer	Roy
Benoit	Doyer	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	<i>[Lotbinière]</i>
Bergeron	Drainville	Legault	Roy
Bérubé	Dufour	Lelièvre	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bonnardel	Dumont	Lemay	Roy Verville
Bouchard	Ferland	Lévesque	Schneeberger
Caire	Francoeur	Marois	Simard
Charbonneau	Gendron	Merlini	Taillon
Cloutier	Gingras	Méthé	Therrien
Côté	Gosselin	Morasse	Trottier
Cousineau	Grandmont	Morin	Turp
Damphousse	Grondin	Morissette	Wawanoloath
De Martin	Harel	Pagé	
Deschamps	Lapointe	Pelletier	
Deslières	<i>[Crémazie]</i>	<i>[Rimouski]</i>	

NAYS - 41

Arcand	Couillard	L'Écuyer	Pelletier
Auclair	Courchesne	<i>[Pontiac]</i>	<i>[Chapleau]</i>
Bachand	Dubourg	Lessard	Reid
Beauchamp	Fournier	MacMillan	Sklavounos
Béchar	Gagnon-Tremblay	Marcoux	St-Pierre
Bergman	Gautrin	Marsan	Thériault
Blais	Gonthier	Ménard	Tomassi
Boulet	Hamad	Normandeau	Vallée
Charlebois	James	Ouellette	Vallières
Cholette	Jérôme-Forget	Ouimet	Whissell
Copeman	Kelley	Paquet	